

非英语专业研究生学术英语写作能力的培养

邹建玲

(上海理工大学 外语学院, 上海 200093)

摘要: 明晰学术英语与学术英语写作、学术能力与学术写作能力的概念区别; 综述国内外几十年来的学术英语写作能力的培养研究; 提出对非英语专业研究生学术英语写作能力的培养模式: 以学术阅读带动学术写作能力的提高, 以体裁分析理论为基础的互动学习, 写作技能训练与研究生专业知识相结合, 面授知识与网络自主学习相结合。

关键词: 学术英语写作; 体裁分析理论; 模式

中图分类号: H 319 **文献标志码:** A **文章编号:** 1009-895X(2017)01-0005-05

DOI: 10.13256/j.cnki.jusst.sse.2017.01.002

Development of English Academic Writing Ability for Non-English-Major Graduates

Zou Jianling

(College of Foreign Languages, University of Shanghai for Science and Technology, Shanghai 200093, China)

Abstract: The article clarifies the conceptual difference between EAP and EAW, academic ability and academic writing ability. It summarizes the study of English Academic Writing ability at home and abroad in recent years. It is proposed that non-English-major graduates' EAW ability should be developed by reading academic articles, learning interactively based on the theory of genre analysis, combining writing-skill training with major study, teaching in class with studying online.

Keywords: English Academic Writing (EAW); the theory of Genre Analysis; models

2005年4月在北京召开的全国高等院校研究生外语教学研究会明确指出: 研究生的英语教学一定要“以需为本”, “应通过各种方式和渠道, 提高研究生的英语应用能力, 特别是要提高研究生在本专业和相关专业领域的口语和文字交流能力”。英语是国际通用语言, 国际学术交流的发展对非英语专业研究生用英语进行学术论文写作和学术交流方面的要求相应提高。很多大学导师已不同程度地要求自己的博士研究生甚至硕士生在本专业的国际

知名期刊上用英语发表学术论文或在国际会议上用英语宣读论文。“英语越来越多地作为传播学术知识的主要语言, 这改变了无数学生的学习经历, 因为他们现在必须熟练掌握英语学术话语环境的常规做法, 以便了解他们所在的学科并自如地在其中遨游。”^[1] 每年国内的莘莘学子到海外去求学, 且数量不断攀升。Geoghegan (1983) 对英国剑桥大学海外学生的语言困难做过调查, 根据他的发现, 参加讨论、论文写作和听课与课堂笔记被列为学习技

收稿日期: 2015-05-20

基金项目: 2014年教育部人文社科项目“基于语料库的中国理工科大学生英语写作教学体系研究”(14YJA740023); 2017年上海理工大学教师教学发展研究项目(CFTD17008Z)

作者简介: 邹建玲(1973-), 女, 副教授。研究方向: 外语教学理论与实践。E-mail: jennyzhou@usst.edu.cn

能中困难最大的几个方面^[2],所占的比例在调查结果中最高,依次分别为28%,23%及20%。在国内高校,学术英语论文写作成为非英语专业研究生学习中最大的困难之一。本文旨在探讨如何培养非英语专业研究生的学术写作能力,以期对国内学习者提供启示和帮助。

一、学术英语与学术英语写作

学术英语写作(English Academic Writing,简称EAW)是学术英语(English for Academic Purpose,简称EAP)的一个主要分支。“EAP是把重点放在学术环境中某一特定群体的交流需求和行为上而进行的教学,……是基于对某一学科认知、社会和语言等方面的需求而进行的教学,如进行文献阅读、文献综述、学位论文写作、实验报告等。”^[1] Flowerdew & Peacock提出共核语言假说(the common core hypothesis),成为学术英语的重要理论基础。这一假说认为,在任何领域中都有一套占主导地位的句法与词汇共核。因此,分析任何语篇可能都会遇到句法和词汇共核^[3]。将这一假说用于语言教学所得出的结论是,学习者在专门用途英语之前,必须首先掌握构成语言共核的语言形式,这为学术英语的教学开展提供可能。Strevens归纳了ESP/EAP教学的四大根本性特征:1)旨在满足学习者的特定需求;2)从内容上与特定的专业与职业相关;3)集中于教授某一专门学科的句法与词汇,并对其语义及语篇进行分析;4)与“通用英语”(General English)形成对照性^[3]。EAP教学内容基本上都是训练学生听英语专业课程和讲座以及记笔记的能力、搜索和阅读专业文献的能力、撰写规范的学术论文和摘要的能力、进行科研成果汇报的演示陈述能力、参加学术讨论的能力,等等^[4]。EAW的研究伴随EAP的产生始于20世纪50至60年代,应用语言学的快速发展为其提供了理论支持。EAW侧重培养学生在捕捉学术动态、表达学术思想、参与国际学术交流时的写作能力,在语言表述上有较强的说明和论证倾向,内容选择上专业方向明确,格式具有专业规范性^[5]。相关研究表明,学术写作需要与之相关的内容知识及运用技能,如不同来源的知识及知识重构、知识重组、知识评价和知识发展等^[6]。学术写作是认知综合能力的表现。

二、学术能力和学术写作能力

学术写作能力是学术能力的重要组成部分。庞继贤和叶宁认为,学术外语能力并不等同于语言交际能力,而是一种具体的学术语类能力,即“在约定俗成的社会情境下和在一定的专业学科文化相关的语篇实践中选择恰当语类来做事,达到交际目的的能力”^[7]。与之相比,国外学者的学术外语能力定义更加具体。例如, Snow & Uccelli认为学术外语能力包含四个维度:语言技能(linguistic skills)、体裁知识(genre mastery)、论证思辨策略(reasoning / argumentative strategies)和专业知识(disdisciplinary knowledge)^[8]。Scarcella则认为学术外语能力包含语言(linguistic)、认知(cognitive)和社会文化与心理(socio-cultural / psychological)三个维度^[9]。针对硕士研究生及博士研究生的学术能力探讨,国内学者肖川等认为,研究生的学术能力包括问题的发现与提出的能力、文献的收集与整理的能力、概念的生成与厘定的能力、做出学术命题的能力、设计研究过程的能力、对学术前沿的敏感。通过广泛阅读、勤写论文以及方法论的学习,能够实现对研究生学术能力的培养^[10]。学术写作能力是在大量的学术阅读输入的基础上经逻辑思维进行加工后的输出产物。因此,英语学术写作能力实际上是语言综合运用能力的体现。郭强提出,培养非英语专业博士生的英语学术写作能力应培养学习者发展语言能力、社会语言与文化对比能力、交流策略使用能力、篇章构建能力^[11]。笔者认为,培养非英语专业研究生的学术写作能力应着重培养学生用英语阅读专业资料和文献的能力、语篇构建能力、体裁知识及相应的专业学习能力。

三、国内外学术英语写作教学研究

国外的学术写作教学根据不同的社会文化有不同的特点,比如,澳大利亚重视学生写作能力的培养,采用与学术语篇相关的“真实语篇”与“真实任务”来实施教学^[12];美国的学术英语写作教学主要表现为内容和形式、过程和结果的有机结合,以阅读带动写作、以小组活动开拓写作思路、注重以写作的过程评价促进写作结果的提高^[13];英国以阅读和听力来带动学术写作的提高,强调学生自主学习能力的培养。20世纪70年代末,国外

出现专业教师与英语写作教师联合完成学术写作课程的教学模式，学生往往在专业教师的推荐下参加某个学术英语写作课程，而其在写作课上的表现也要反馈给专业教师。国外学术英语写作教学在重视写作过程的同时，注重结果的应用性，即写作的现实性。学生在写作课上完成的写作任务通常就是学生专业学习中的研究报告、论文摘要、实验总结等。甚至有些教师与当地公司建立联系，让学生直接参与该公司的相关项目，完成一个真实的写作任务。这种授课方式实际、有效，创造了与学生真实写作任务相符合的环境，极大提高了学生的学习动力^[5]。

学术英语写作研究在国内还是比较新的研究领域，真正开展研究是21世纪初开始。以中国知网(CNKI)的核心期刊和CSSCI作为来源，分别以“学术英语写作”和“学术语篇”为关键词，2000至2013年为起止时间进行检索，共获得27篇文章。研究的角度有“介绍国外的学术英语研究成果”“语篇体裁研究”“基于计算机和语料库的学术写作研究”“心理认知角度的学术写作研究”“学术写作的教学研究”等。学术写作研究有如下特点：研究的成果增长较快（逐年递增，尤其2010年后发展迅猛），研究的内容更宽泛，研究的方法更科学，借鉴国外的成果西为中用。例如：杨鲁新、汪霞探讨了三名应用语言学专业硕士研究生学写论文提案的经历，收集了多种数据，包括访谈、课堂观察和提案展示材料，分析了他们在整个过程中遇到的问题及采用的策略，认为学术英语写作能力的提高需要系统清晰的学术英语写作教学及合作式的师生关系^[14]；杨莉萍、韩光基于项目式学习模式，对大学英语学术写作教学进行实证研究，探讨我国大学英语教学转型时期以项目式学习为框架、以学术英语为导向改革和发展教学内容、模式的必要性与可行性^[15]；赵珂等基于知识建构主义和社会认知理论，结合中国本土高校英语教学现状，探索构建适合中国社会文化环境的英语学术写作能力发展模型，认为网络讨论是课堂知识建构的延伸^[16]。从研究成果可以看出，目前的高校英语课堂系统开展学术写作教学活动并不多，对相应的知识技能训练不够重视，学生写作存在文本内容贫乏、中式英语、文章结构不够严谨、缺乏细节支持等弊病。

四、非英语专业研究生学术英语写作能力的培养模式

黑玉琴等认为，应该重视非正式情景下的学术写作任务和活动。学科社团中的初学者在一定程度上通过学习和应用属于某一话语社团的写作规约，逐渐成为社团实践中的成员。除了有意识的学习外，学生大多可以在日常非正式的学术话语实践活动中掌握学术语篇，学术话语实践可通过师生课堂内外的互动交流得以实现^[17]。在研究生学术英语写作教学过程中，尤其是学术论文引言和摘要的写作教学，教师应围绕语篇的体裁结构分析开展教学活动；同时借助多媒体设备，师生互相切磋讨论，共同总结概括、分析提炼。这样，不仅使学生掌握不同语篇的宏观体裁结构模式以及微观的词汇、句法要求，而且让学生经受学术化的逻辑训练。同时，学生课堂交流的互动性、参与性和多样性也得以提高。综上所述，笔者拟建构研究生学术英语写作教学模式，见图1。

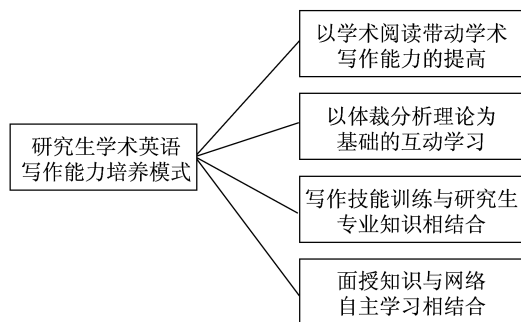


图1 研究生学术英语写作培养能力模式

Fig.1 Model of developing non-English-major graduates' EAW ability

（一）以学术阅读带动学术写作能力的提高

Krashen 的监察理论认为，只有给语言学习者输入略高于他们自己水平的目的语材料（ $i+1$ ， i 代表学习者原有水平），才会导致语言习得。如果所输入的材料远高于学习者当时的水平，则习得无法发生^[18]。研究生的阅读能力相当于六级水平，甚至还达不到六级要求的水平。专业英语文献包含了大量专业词汇，逻辑严谨且篇幅很长，其难度高于研究生所具有的水平。因此，广泛阅读国际期刊中的学术论文，了解学术论文的写作宏观组织和微观组织，模仿文献中比较固定的句型等，可以提高学术写作能力。具体操作如下：采用语域分析教学

法,通过识别语体,分析篇章结构,使学生对语篇的宏观组织有一个整体把握;然后再考察语篇的微观组织,如主位识别、文章的展开方式及段落的主题句、专业词汇等。语域(语场、基调、语式)决定语言环境及其运用的合适性和连贯性。运用语域分析教学法,根据不同的场合,分析在不同环境中语言使用的某些特征。通过对学术英语的语域进行分析,学生可以认知学术英语的一些规律,如独特的词汇、句法和结构以及各种功能语体的特殊性和规律性等。学术语篇构建各种宏观组织模式,如问题-解答、一般-具体、假设-验证、论点-论述、描写-评价、原因-结果等,并通过各种修辞策略如叙述、描写、定义、阐释、比较、举例、分类等实现其交际目的。学术书面语篇通常使用名词化结构、连词和指称,以实现语篇的连贯性和得体性。学生掌握了学术文章的特征后,写作就容易了许多。

(二) 以体裁分析理论为基础的互动学习

在教学过程中围绕学术写作与交流展开以体裁分析理论为基础的互动学习。体裁分析是学术写作的主要理论,体裁研究的代表人物有 J. M. Swales 和 V. K. Bhatia。Swales 认为,体裁是交际事件的一种表现形式,有其独特的交际功能^[19]。交际事件涉及许多因素,如交际目的、语篇本身、参与言语交际的主体、语篇功能和交际情景。交际目的决定了体裁的存在,使得某类语篇具有大体相同的结构。也就是说,具有共同交际目的的一组交际事件可被看成一种体裁。其主要目的是通过让学生掌握文章的基本成文特点及典型结构来掌握写作技能。Swales 创立学术论文引言部分的体裁研究模式 Create a Research Space (CARS),由三个语轮(Move)和一个或多个语步(Step)构成。Bhatia 将语步分为引言、方法、结果和结论四种^[20]。体裁分析理论在于通过对各专业学术论文样本的分析,对句型、词组和短语等进行分类指导,总结出各学术论文中各语步的句型模式,给学生的学术写作带来举一反三的效果。采用体裁分析法(Genre Analysis)作为学术写作指导的基本理论,在教学中对学术论文摘要、前言、文献综述、研究方法、研究结果、结论以及全文进行分类指导,以使更清楚地了解学术文章的特点。结合真实论文写作任务,教师与学生、学生与学生进行互动来实现课堂内外的互动学习,可以极大提高非英语专业研究生英语学术写

作的能力。

(三) 写作技能训练与研究生专业知识相结合

结合研究生专业知识进行写作技能训练,可操作性强。英语教师应鼓励学生结合自身专业与研究方向,进行学术英语写作。英语教师对学生的学术写作进行批阅与指正,必要时寻求学生所学专业教师的帮助。本校英语学术写作课是针对入学英语考试中分数较高的研究生开设的必修课,历时一年。因此,老师在第一学期进行写作模式教学,并根据学生的专业需求布置真实论文写作任务,以公开发表为目标。第二学期根据学生提交的论文进行切磋和反复修改,最终帮助学生成功发表论文。基于本专业学习的学术写作培养模式以学生为中心,最大限度地创造接近现实的语言环境和交际场景,围绕专业主题或专业项目展开以学术英语阅读作为输入、以学术英语写作作为输出的循环教学活动。同时,依托学生所在高校的学术环境和资源,将所学语言知识与技能及时同本专业知识相衔接,将有利于学生今后的学业深造与职业发展^[21]。因此,结合学生所学专业进行学术写作训练,更能激发学生的写作兴趣,更快提高学生的学术写作能力。

(四) 面授知识与网络自主学习相结合

研究生作为语言学习的主体,已经具备较为成熟的心理机制和较强的控制调节自身学习过程的能力,可以根据各自的学习兴趣和需要在老师的引导下,充分利用网络教学资源进行主动的、个性化的学习,从而真正完成以学习者为中心的知识建构过程^[22]。多媒体网络平台为创设真实的语言情境提供了支持。网络具有丰富的选题资源、真实的情境、形式多样的语言输入,以学生已有知识水平、语言能力、情感因素为出发点激发学生对写作项目的兴趣。利用大学英语教学资源平台和研究生英语网络课堂、网络自主学习中心、作文批改网等现有资源,将教师课上讲解的内容放在网络平台,供学生课后再次消化和巩固。学生可以随时把自己写好的作文导入到作文批改网上,可以即时获得作文成绩。根据网络批改的分数和建议修改作文,再次上传直到获得理想的成绩为止。面对面授课时进行重点内容传授之余,可以进行师生互动。学生四人一组互评作文,每组派代表对本组选出的优秀学术作文进行宣读和点评。课堂上举办英语学术沙龙,

比如学术论文写作工作坊、模拟国际会议、小组讨论等,提高学生的学术写作技能和口头陈述能力。

五、结束语

非英语专业研究生能否在国际学术期刊上发表文章,取决于他们的英语学术写作能力。诚然,对于未接受系统训练的非英语专业的研究生而言,用英语进行学术写作的确是一大难事。但如果能经常大量阅读专业的学术文章,熟悉学术文章的框架和常用句型并掌握足够多的专业词汇,更多优秀的研究生定能发挥学术创造的潜力,享受学术写作带来的乐趣和成就感。

参考文献:

- [1] Hyland K, Hamp-Lyons L. EAP: issues and directions[J]. *Journal of English for Academic Purposes*, 2002(1): 1-12.
- [2] Geoghegan G. *Non-Native Speakers of English at Cambridge University: Linguistic Difficulties and Social Adjustment*[M]. Cambridge: Bell Educational Trust, 1983.
- [3] Flowerdew J, Peacock M. *Research Perspectives on English for Academic Purposes* [M]. Cambridge: Cambridge University Press, 2001.
- [4] Alexander O, Argent S, Spencer J. *EAP Essentials: A teacher's guide to principles and practice*[M]. Reading: Garnet Publishing Ltd, 2008.
- [5] 韩松,王金霞. 对非英语专业研究生学术英语写作教学的多元思考[J]. *学位与研究生教育*, 2010(8): 45-49.
- [6] Ballard B, Clanchy J. *Teaching International Students: A Brief Guide for Lecturers and Supervisors*[M]. Deakin: Education Australia, 1997.
- [7] 庞继贤,叶宁. 语类意识与英语研究论文写作[J]. *外语与外语教学*, 2009(3): 34-36.
- [8] Snow C E, Uccelli P. The challenge of academic language [C]//Olson D R, Torrance N. *The Cambridge Handbook of Literacy*. New York: Cambridge University Press, 2009: 112-133.
- [9] Scarcella R. *Academic English: A Conceptual Framework* [R]. Santa Barbara: University of California Linguistic Minority Research Institute, 2003.
- [10] 肖川,胡乐乐. 论研究生学术能力的培养[J]. *学位与研究生教育*, 2006(9): 1-5.
- [11] 郭强. 论非英语专业博士生英语学术写作能力的培养[J]. *学位与研究生教育*, 2006(2): 52-55.
- [12] 孙红. 澳大利亚大学 EAP 课程建设分析及借鉴[J]. *科技信息*, 2009(34): 516-517.
- [13] 熊丽君,殷猛. 论非英语专业学术英语写作课堂的构建——基于中美学术英语写作研究[J]. *外语教学*, 2009, 30(2): 50-56.
- [14] 杨鲁新,汪霞. 论文提案写作问题与应对策略——三名硕士研究生的个案研究[J]. *外语与外语教学*, 2012(4): 48-52.
- [15] 杨莉萍,韩光. 基于项目式学习模式的大学英语学术写作教学实证研究[J]. *外语界*, 2012(5): 8-16.
- [16] 赵珂,王志军,蔡莉. 基于计算机信息技术的英语学术写作能力发展模式研究[J]. *外语教学*, 2013, 34(5): 56-60.
- [17] 黑玉琴,黑玉芬. 国外学术语篇研究的新趋势[J]. *外语学刊*, 2012(1): 89-93.
- [18] Ellis R. *The Study of Second Language Acquisition*[M]. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 1999.
- [19] Swales J M. *Genre Analysis-English in Academic and Research Settings*[M]. Cambridge: Cambridge University Press, 1990.
- [20] Bhatia V K. *Analysing Genre: Language Use in Professional Settings*[M]. London: Longman Press, 1993.
- [21] 邹建玲. 学术英语写作现状研究及对非英语专业研究生学术英语写作的启示[J]. *外语与翻译*, 2015(3): 71-75.
- [22] 邹建玲. 基于多媒体网络环境下的非英语专业研究生英语学习模式探索[J]. *上海理工大学学报(社会科学版)*, 2011, 33(3): 227-231.

(编辑:朱渭波)